

SECONDES VÊPRES



Nous célébrons trois mystères en ce jour :
aujourd'hui l'étoile a conduit les mages vers la crèche ;
aujourd'hui l'eau fut changée en vin aux noces (de Cana) ;
aujourd'hui le Christ a été baptisé par Jean (dans le Jourdain) pour nous sauver, alléluia.
(Antienne du Magnificat)

SOLENNITÉ DE L'ÉPIPHANIE DU SEIGNEUR

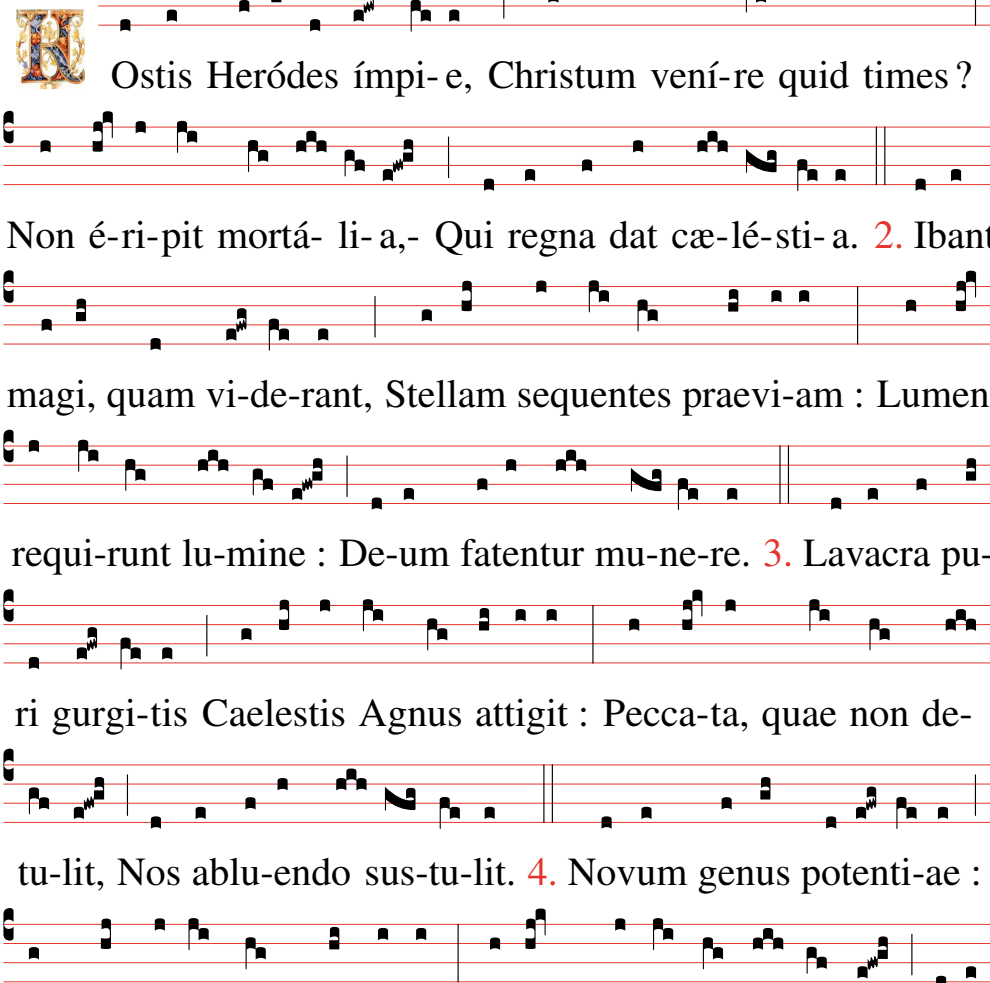
Ouverture

on se signe

cula sæculórum. Amen. Allelúia.

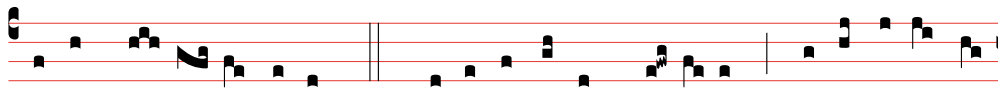
Hymne

III

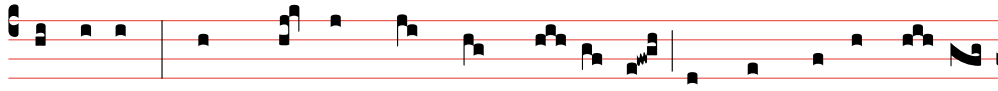


Aquae rubescunt hydri-ae, Vinumque iussa funde-re, Muta-

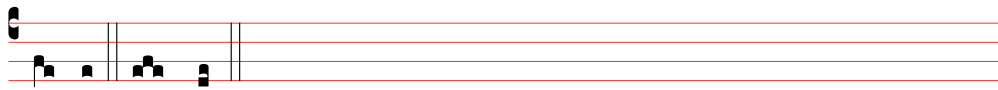
*Dieu, viens à mon aide.**R Seigneur, vite à mon secours.**Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.**Comme il était au commencement maintenant et toujours pour les siècles des siècles ! Amen. Alleluia !**1. Hérode, cruel ennemi, pourquoi crains-tu la venue du Christ ? Il n'enlève pas les royaumes de la terre lui qui donne de régner au ciel.**2. Les mages marchaient en suivant l'étoile qui leur montrait le chemin à sa lumière ils reconnaissent Dieu par leur offrande.**3. L'Agneau du ciel a touché les eaux d'une source pure ; en nous lavant il a enlevé les péchés qu'il n'a pas commis.**4. Nouveau signe de puissance : les eaux des cruches rougissent ; sur son ordre, le vin coule, et l'eau change de nature.*



vit unda o- ri-ginem. 5. Iesu ti bi sit glo-ri-a, Qui te revenlas



gentibus, Cum Pa tre et Almo Spi- ri-tu, In sempi-térna sæ-



cu-la. A men.

5. Toute gloire à toi,
ô Jésus, qui te révéles
aux païens ; même gloire
au Père, à l'Esprit, à
travers les siècles sans
fin !

A men.

Antienne 1

1Rois 10, 23

VIII.a



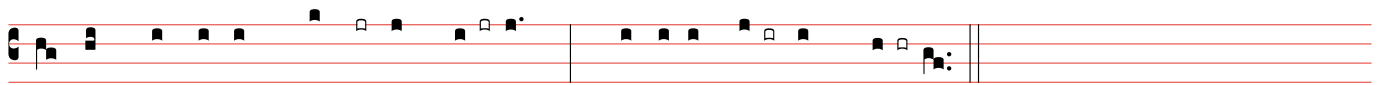
Agni-ficátus est * Rex pací-ficus super omnes reges

*Il est grand, le Roi de
la paix, plus que tous
les rois de la terre.*



u-nivérsæ terræ.

Psaume 109



Di-xit Dóminus Dómino me- o : * Sede a dextris me- is:

Donec ponam inimícos tuos, *
scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: *
domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ †
in splendóribus sanctórum : *
ex útero ante lucíferum génui te.

Jurávit Dóminus, et non póenitébit eum: *
Tu es sacerdos in ætérnum secúndum órđinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, *
confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natióibus, implébit ruínas: *
conquassábit cápita in terra multórum.

De torrén-te in via bibet: *
proptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, *
et in sácula sæculórum. Amen.

Oracle du Seigneur à mon seigneur : Sièges à ma droite,
 et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.
 De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :
 Domine jusqu'au cœur de l'ennemi.
 Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :
 Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.
 Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :
 Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédék.
 À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.
 Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.

Antienne 2

ps 111, 4

VII.d

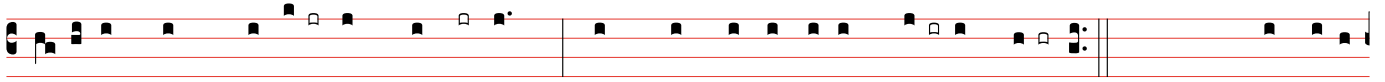


X-ór-tum est * in ténebris lumen rec-tis corde; misé-

*Lumière des cœurs droits,
 il s'est levé dans les
 ténèbres, homme de jus-
 tice, de tendresse et de
 pitié.*

ricors et miserátor, et iustus Dóminus.

Psaume 111

Be-átus vir, qui ti-met Dóminum: * in mandá-tis ejus vo- let ni-mis. *Flex :* paupéri-

bus, †

Potens in terra erit semen eius, *
 generátio rectórum benedicétur.

Glória et divítiae in domo eius, *
 et iustítia eius manet in saeculum saeculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis, *
 miséricors et miserátor et iustus.

Iucúndus homo, qui miserétur et cômmodat, † dispónet res suas in iudício, *
 quia in aetérnum non commovébitur.

In memória aetérna erit iustus, * ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor eius, sperans in Dómino, † confirmátum est cor eius, non timébit, *
 donec despíciat inimícos suos.

Distribuit, dedit paupéribus ; † iustítia eius manet in saeculum saeculi, *
 cornu eius exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet. *
 Desidérium peccatórum períbit.

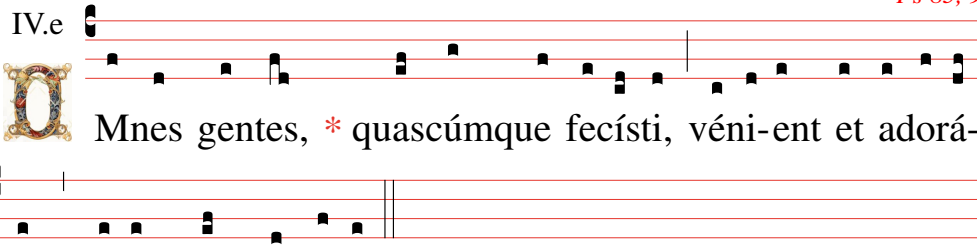
Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

*Heureux qui craint le Seigneur; qui aime entièrement sa volonté!
Sa lignée sera puissante sur la terre; la race des justes est bénie.
Les richesses affluent dans sa maison : à jamais se maintiendra sa justice.
Lumière des cœurs droits, il s'est levé dans les ténèbres, homme de justice, de tendresse
et de pitié.
L'homme de bien a pitié, il partage; il mène ses affaires avec droiture.
Cet homme jamais ne tombera; toujours on fera mémoire du juste.
Il ne craint pas l'annonce d'un malheur : le cœur ferme, il s'appuie sur le Seigneur.
Son cœur est confiant, il ne craint pas : il verra ce que valaient ses oppresseurs.
À pleines mains, il donne au pauvre; à jamais se maintiendra sa justice, sa puissance
grandira, et sa gloire!
L'impie le voit et s'irrite; il grince des dents et se détruit. L'ambition des impies se
perdra.*

Antienne 3

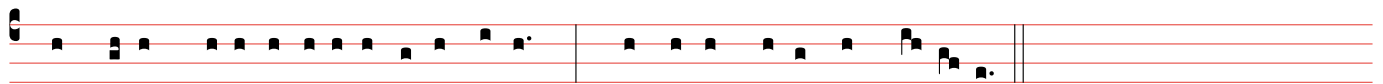
Ps 85, 9

IV.e 

O Mnes gentes, * quascúmque fecísti, véni-ent et adorá-
bunt coram te, Dómine.

*Toutes les nations que
tu as faites, Seigneur,
viendront se proster-
ner devant toi.*

CANTIQUE DU NT (Ap15, 3-4)



Magna et mirabi-li-a opera **tu-a**, * Domine De-us *omnipotens*,

Iustæ et veræ *viæ* **tuæ**, *
Rex gentium!

Quis non timebit te, **Dómine**, *
et magnificabit *nomen tuum*?

Quia solus Sanctus †
quóniam omnes gentes venient et adorabunt in conspectu **tuo**, *
quóniam iudicia tua manifestata sunt.

Glória Patri, et **Fílio**, *
et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in principio, et *nunc*, et **semper**, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

*Grandes merveilleuses, tes oeuvres, Seigneur, Dieu de l'univers! Ils sont justes, ils sont
vrais, tes chemins, Roi des nations. Qui ne te craindrait, Seigneur? A ton Nom, qui ne
rendrait gloire? Oui, toi seul es saint! Oui, toutes les nations viendront et se prosterneront
devant toi; oui, ils sont manifestés, tes jugements.*

Lecture Brève (*Tite 3, 4-5*)

Lorsque Dieu, notre Sauveur, a manifesté sa bonté et sa tendresse pour les hommes, il nous a sauvés. Il l'a fait dans sa miséricorde, et non pas à cause d'actes méritoires que nous aurions accomplis par nous-mêmes. Par le bain du baptême, il nous a fait renaître et nous a renouvelés dans l'Esprit Saint.

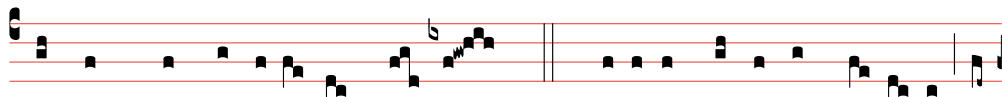
Repons Bref

Ps 71, 17

R.Br



Benedicéntur in ipso * Omnes tribus terræ. V. Omnes



gentes magni-ficábunt e- um. V. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et



Spi-rí-tu-i Sancto.

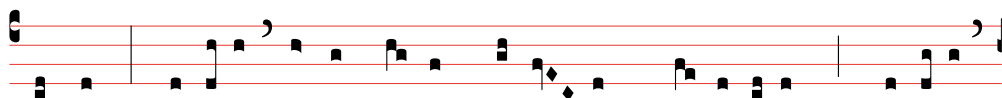
Toutes les tribus de la terre seront bénies en lui. Toutes les nations le magnifieront.

Antienne du Magnificat

Id3



Tribus mi-rá- culis * ornátum di-em sanctum có-



limus : hódie stella magos duxit ad præsépi-um : hódie

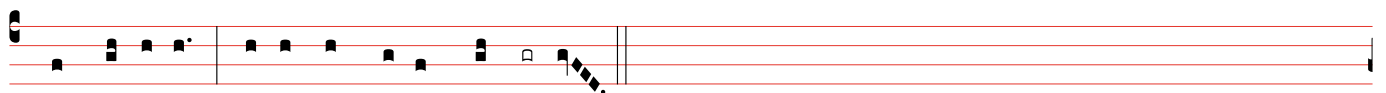


vinum ex aqua fáctum est ad núpti-as : hódie a Io-ánne

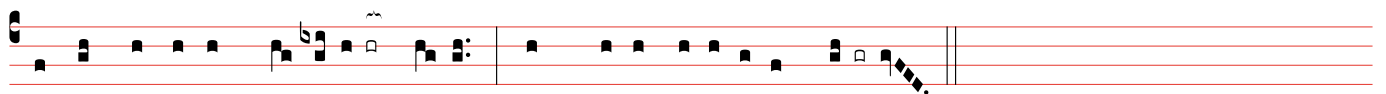


Christus baptizá-ri vó-lu-it, ut sal-vá- ret nos, alle-lúia.

Nous célébrons trois mystères en ce jour : aujourd'hui l'étoile a conduit les mages vers la crèche ; aujourd'hui l'eau fut changée en vin aux noces (de Cana) ; aujourd'hui le Christ a été baptisé par Jean (dans le Jourdain) pour nous sauver, alléluia.

CANTIQUE DE MARIE (*Lc 1, 44-55*)

Magní-ficat * ánima me-a Dóminum.



Et exsultávit spí-ritus me-us * in De-o salutári me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna* qui **potens** est: *
 et sanctum *nomen* eius.
 Et misericórdia eius a progénie *in progénies* *
timéntibus eum.
 Fecit poténtiam in *bráchio* suo: *
 dispérsit supérbos mente *cordis* sui.
 Depósuit poténtes *de sede*, *
 et exaltávit **húmiles**.
 Esuriéntes *implévit* **bonis**: *
 et dívites dimísit *inánés*.
 Suscépit Israël *púerum* suum, *
 recordátus misericórdiæ suæ.
 Sicut locútus est *ad patres* **nostros**, *
 Abraham et sémini eius *in sǎcula*.
 Glória *Patri*, et **Fílio**, *
 et *Spirítui* **Sancto**.
 Sicut erat in princípío, *et nunc*, et **semper**, *
 et in sǎcula *sæculórum*. Amen.

*Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
 Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.
 Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !
 Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;
 Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
 Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
 Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
 Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,
 de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.*

Prière d'intercession

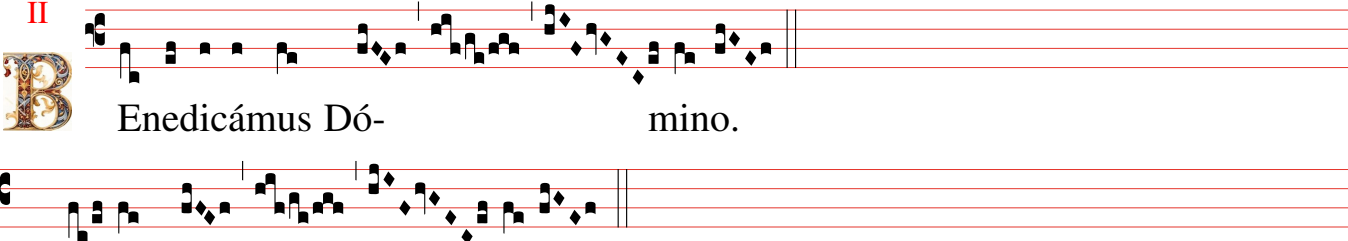
Adorons celui que Dieu a révélé comme la lumière du monde et le salut des peuples :
✠ Jésus, Roi de gloire et Seigneur de justice !
 Roi de l'univers, toi qui as appelé les Mages à venir t'adorer,
 -- manifeste ton nom à tous les peuples. **✠**
 Seigneur de gloire, toi qui conduis ton peuple dans la droiture,
 -- accorde aux hommes une paix durable. **✠**
 Seigneur éternel, toi qui demeures pour les siècles,
 -- répands, comme une rosée, ta parole en nos cœurs. **✠**
 Seigneur, maître de justice, toi qui veux délivrer le pauvre sans défense,
 -- fais-nous les ouvriers de cette libération. **✠**
 Seigneur dont le nom est à jamais béni,
 -- accomplis pour nos frères défunts les merveilles de ton salut. **✠**
Notre Père ...

Oraison

Aujourd'hui, Seigneur, tu as révélé ton Fils unique aux nations, grâce à l'étoile qui les guidait ; daigne nous accorder, à nous qui te connaissons déjà par la foi, d'être conduits jusqu'à la claire vision de ta splendeur.

Envoi

II



Benedicámus Dó- mino.

R. Dé- o grá- tí-as.